

**AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE  
BETWEEN  
INSTITUTE OF FLUID SCIENCE, TOHOKU UNIVERSITY, JAPAN  
AND  
FACULTY OF PHARMACY, SEMMELWEIS UNIVERSITY, HUNGARY**

In a mutual desire to promote further intercultural, educational, scientific and technological exchanges, Institute of Fluid Science Tohoku University (Japan) and Faculty of Pharmacy, Semmelweis University (Hungary) agree to the following framework of academic cooperation:

1-1. Under this agreement, each institute will make an effort to promote the cooperation for mutual benefit in the following areas;

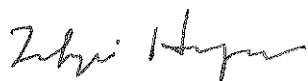
- (1) Promotion of joint research and educational activities;
- (2) Invitation to short-term visits of faculty members and researchers for lectures, conferences, colloquia, and symposia or other academic activities;
- (3) Exchange of information and pertinent publication in fields of interest to both parties;
- (4) Exchange of faculty members, researchers and students for study and research.

1-2. Other forms of cooperation may be established when agreed separately on each specific case.

2. The fields of study are to be designated for each case, based on mutual interests. The conditions for employing the achieved results as well as arrangements for specific visits and exchanges should be endorsed by both parties on each specific case.
3. Both parties understand that all financial arrangements will depend upon availability of funds in each specific case, which may be collaboratively and/or separately sought by both parties.
4. This agreement will become effective from the date of the signatures by the representatives of both parties and valid for the initial period of five years. The agreement will be reviewed not less than six months prior to the natural termination of the current agreement and may be extended or renewed in mutual accordance. At any time, the terms of this Agreement may be amended by mutual agreement in a written notice.
5. The agreement may be terminated by either party with a six-month notice. No applications shall be considered after this notice; however, both parties will continue to fulfill their obligations with the accepted exchange students until the completion of their study plans.

The agreement should be concluded in two original documents, both written in English language and being equally authentic.

Date: Feb, 12, 2009



---

Prof. Toshiyuki Hayase  
Director  
Institute of Fluid Science  
Tohoku University

Date: February 23, 2009



---

Prof. Imre Klebovich  
Dean  
Faculty of Pharmacy  
Semmelweis University

東北大学流体科学研究所とセンメルweis大学薬学部  
との間における学術交流に関する協定書（訳）

文化、教育及び科学技術上の交流を一層促進しようという相互の願いに沿って、東北大学流体科学研究所(日本国)とセンメルweis大学薬学部（ハンガリー）は、学術上の交流について、次のとおり同意する。

1-1．両者は、互恵の精神をもって、次の事項の実施と発展に努力する。

- (1)共同研究、共同教育の推進
- (2)講義、会議、討論会、シンポジウムその他の学術的活動への教員及び研究員の短期間の招待
- (3)両者にとって関心ある分野での情報・刊行物の交換
- (4)勉学と研究のための教員、研究員及び学生の交流

1-2．他の協力形態は、それぞれの特定の場合ごとに取り決める。

2．学生の交流は別に定めた覚書に基づき実施する。

3．対象とする学問分野は相互の関心に基づいてそれぞれの場合に示される。特定の訪問や交流準備、共同活動で達成された成果を活用するための条件は、それぞれの特定の場合ごとに両者によって取り決められる。

4．すべての財政上の処置は、それぞれ特定の場合ごとに両者が共同であるいは別々に求めた財源の適合性によるものであることを、両者は了解する。

5．本協定は両者の代表者による署名の日から5年間有効とする。協定は期限の6ヶ月以前に見直され、相互の合意に従って延長あるいは更新される。いかなる時点であっても、本協定の記述内容は、文書による相互の合意により修正される。

6．本協定は、いずれの側からでも6ヶ月の予告をもって終了できる。この予告がなされた後は、いかなる募集も行われぬものとする。但し、既に受け入れた交流学生に対しては、その学業計画が全うされるまではその責務を果たし続けるものとする。

本協定書は英語により各2通作成し、いずれも等しく正文である。

年 月 日

年 月 日

東北大学流体科学研究所  
所長 早瀬 敏幸 教授

センメルweis大学薬学部  
学部長 Imre Klebovich 教授